

**Шиянова А. А.**

*БУ ХМАО – Югры «Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок», Ханты-Мансийск*

**Парно-повторные слова в хантыйском языке  
(на материале шурышкарского диалекта)<sup>4</sup>**

**Pair-repeated words in Khanty language  
(on material of shuryshkar dialect)**

УДК 81'36=511.142

*Аннотация.* В статье рассматриваются парно-повторные слова хантыйского языка (на материале шурышкарского диалекта). Анализ фактического материала позволил выявить основную пласт парно-повторных слов и определить их структуру и семантику.

*Summary.* The article clears with the of pair-repeated words Khanty language (on the material of shuryshkar dialect). The analysis of the actual material has allowed to find put the basic layer of pair-repeated words and to define their structure and semantics.

*Ключевые слова:* парно-повторные слова, редупликация, хантыйский язык, финно-угорские языки, части речи.

*Key words:* pair-repeated words, reduplication, Khanty language, Finno-Ugric languages, parts of speech.

Повторение – весьма распространенное явление в языках мира. Оно может выступать в разнообразных формах: известны типы повторения целых слов и сочетаний слов, префиксов и суффиксов, а также отдельных слогов или звуков [1, 10].

Повтор (повторение, удвоение). Полное или частичное повторение корня, основы или целого слова как способ образования слов, описательных форм, фразеологических единиц [2, 327].

Повторы, как один из способов деривации, применяются в большинстве языков мира; для финно-угорских языков они особенно характерны и являются одним из типологических признаков. В отдельных финно-угорских языках, к примеру, в мордовских и венгерском (ГМЯ, 1980; Матаи, 1995) редупликации в достаточной степени изучены, однако в хантыйском языке данная проблема в научных трудах не освещалась должным образом.

К. Е. Майтинская в своей статье рассматривала основные структурные модели удвоения, встречающиеся в современных финно-угорских языках [3, 122]. М. С. Федина (2000) рассматривала повтор как способ выражения усиления и интенсивности в коми языке [4]. Ф. Р. Минлос (2004) в своей работе рассматривал редупликацию и парные слова в восточнославянских языках как единую систему [5]. Е. В. Тархова (2007) исследовала типологию повторов, встречающихся в текстах судебной речи, соотнесение типов повторов с их функциями и языковой репрезентацией в речи [6]. А. С. Поддубный, Ю. Р. Заляева (2007) в своей статье рассматривали степень продуктивности редупликации в некоторых германских и славянских языках [7]. А. М. Зарипова (2008) исследовала редупликацию как феномен языковой игры, проявляющейся в традиционных детских стихах, и выявила ее универсальные и национально-культурные особенности [8].

А. Ш. Эфендиев в статье «Природа языковой редупликации» пришел к выводу, что 1) редупликативные образования различных типов существуют в настоящее время в языках как процесс дивергенции-конвергенции рудиментарного синтаксиса: а) самостоятельные номинативные лексические единицы; б) стилевые синонимы слов литературной нормы, принадлежащие к различным стилям речи (разговорному, народному языку, аргю, детской речи); в) экспрессивные и эмоциональные слова; г) основа категории множественного числа, основа

<sup>4</sup> Материал собран при гратной поддержке Фонда Михаила Прохорова «Академическая мобильность» договор № АМ-6/11

понятия длительности, нарастания действия. 2) Эволюция редупликации показывает, что эти формы были переходными между синтаксисом и морфологией. 3) Проблема развития языков неразрывно связана с проблемой их неуклонного исторического совершенствования. В различных языках наблюдается неравное количество редупликативных форм. Как правило, их больше в языках тех народов, которые находятся еще на очень низкой ступени общественно-го развития (полинезийские, африканские племена, американские индейцы, австралийские аборигены и др.). Следует строго различать полное равенство всех естественных языков по их природе и неодинаковый уровень из развития, в зависимости от того, в каких социально-исторических условиях находятся те или иные языки – это дает право говорить о языках более или менее развитых. Сравнительный метод дает возможность провести анализ явлений, присущих очень многим языкам. Более глубокое использование, например, явления редупликации поможет в решении вопроса о происхождении речи, о психолингвистической природе конвергенции рассмотренных явлений [9, 248].

К редупликациям мы относим парные слова, образованные путем сложения однокоренных компонентов. В зависимости от степени тождественности составляющих выделяются полные тождественные и неполные тождественные повторы. Полными тождественными повторами являются словосложения с абсолютно идентичными компонентами. Чаще всего такие повторы с усилительной функцией в хантыйском языке встречаются в системе таких частей речи, как:

1) имена прилагательные: *каврэм-каврэм* \_горячее-горячее\_, *дыйэм-дыйэм* \_гнилой-гнилой\_, *питы-питы* \_черный-черный\_, *нави-нави* \_белый-белый\_, *вурты-вурты* \_рыжий-рыжий или красный-красный\_. Например: *Щалта щи каврэм-каврэм хиша нянь омасла* \_После чего на горячие-горячие угли хлеб поставят\_; *Юшэн, ош тащ пуңэлэн дыйэм-дыйэм ош лдв вуйтэс* \_На дороге, возле отары овец гнилые-гнилые овечьи кости нашел\_; *Щи вулэнпиты-питы* \_Этот олень черный-черный\_; *Камэн нави-нави лоньц питмал* \_На улице белый-белый снег выпал\_; *Вурты-вурты пешие катлалэн* \_Рыжего-рыжего теленка поймите\_.

2) глаголы со значением длительности процесса: *кәншты-кәншты* \_искать-искать\_, *мәнты-мәнты* \_идти-идти\_; *улты-улты* \_жить-жить или быть-быть\_; *йиты-йиты* \_идти-идти\_; *яңхты-яңхты* \_ездить-ездить\_. Например: *Ин ханшаң войэн кәншлэдэн-кәншлэдэн, па отлал пилэн мәнмал, щита муй лавэлдэт* \_Этого пятнистого зверя искали-искали (они), с другими (он) ушел, что они будут ждать\_; *Сорашэк мәнты-мәнты мосал* \_Быстрее ехать-ехать надо\_; *Ин курт волэл волды тала ювман щи ул, хоятлэл усэт-усэт, иса пәрсэт* \_Эта деревня совсем опустела, люди жили-жили, все умерли\_; *Айем, юва-юва, ал пәда, щита шэңк мәл ант* \_Маленький мой, иди-иди, не бойся там, не сильно глубоко\_; *Па нәң яңхсэн-яңхсэн, шай ант йищсэн?* \_Так ты ездил-ездил, чай не попил?\_.

3) наречия: *туп-туп* \_только-только\_, *сора-сора* \_быстро-быстро\_, *щир-щир* \_как следует или хорошо\_, *итэн-итэн* \_по одному\_, *айна-айна* \_постепенно или потихоньку\_, *хоты-хоты* \_как-как\_, *вурайэн-вурайэн* \_еже как\_, *кутэн-кутэн* \_изредка или между собой\_, *муй-муй* \_что-что\_, *туми-туми* \_тот-тот\_, *шеңк-шеңк* \_очень-очень\_, *алән-алән* \_рано-рано\_. Например: *Ляди туп-туп верэмэман, мохты хошам олты лотэл элты ким ракнэс* \_Ляди только-только проснувшись, сразу с теплой постели вышел (выпал); *Сора-сора хошэңк анал и шупэл лавемасды* \_Быстро-быстро пол чашки супа съел\_, *Щишэн там тәл юшэтэн щир-щира яңхты мосал* \_Поэтому по этим зимним дорогам хорошо ездить нужно\_; *Калаңэт итн-итн олтэсман мәнлэт* \_Олени по одному друг за другом уходят\_; *Ма хоты курдам кашэт, тэрмалэты ант питлэм, ма хотащ айна-айна йилэм* \_У меня то ноги болят, торопиться не буду, я как-нибудь потихоньку приду\_; *Хоты-хоты тәми верты?* \_Как-как это делать?\_; *Дойты ан верытэл, вурайн-вурайн шушэл* \_Стоять не может, еле идет\_; *Щи порайн няврэм тайты ям, хот тайты щирэн, хоят кутэн-кутэн нэтты ям* \_В ту пору детей растить хорошо, имея дом, люди между собой (букв.: между-между) помогали друг другу\_; *Муй-муй муң нийэл сэм тәйлэв* \_У нас не восемь глаз (букв.: что-что); *Тәм пасән нәнен мосал? Анта туми-туми* \_Этот стул тебе нужен? Нет, тот-тот\_; *Ма лапкайн шеңк-шеңк хорам охшам вантсэм* \_Я в магазине очень-очень красивый платок видела\_; *Ма тәм хатэл алән-алән нох килсэм* \_Я сегодня рано-рано встала\_.

В отличие от русского языка в хантыйском языке повторы не связаны со стилем и встречаются и в литературном, и разговорном языках. Прием повторения часто связан

с качественным усилением смысла того или иного слова, например: *Там лоньц хорпи нави-нави кадан* \_Этот олень белый-белый как снег\_; *Камэн рувён-рувён* \_На улице жарко-жарко\_; *Куцаен хоятэн ликён-ликён* \_Начальник злой-злой\_.

Самой древней разновидностью парных повторных слов являются звукоподражательные слова. Они прошли самый долгий путь в языке и претерпели наиболее сильные изменения. В современном хантыйском языке многие оноματοпоэтические слова перестали быть просто звукоподражательными, а приобрели лексическое значение. Например: *кук-кук* \_ку-кушка\_, *ав-ав-ав* \_щенок или собака на детском языке\_, *тох-тох* \_утка, издающая характерный звук\_, *йирэв-йирэв* \_жаворонок\_, *вош-вош нэ* \_дрозд\_. Подобные слова существуют и в других языках.

Парно-повторные слова в хантыйском языке мы делим на следующие лексико-семантические группы:

- в классе имен прилагательных нам встретились лексико-семантические группы, обозначающие качество предмета, например: *Там дыйэм-дыйэм нёха* \_Это гнилое-гнилое мясо\_, *Курэв каврэм-каврэм* \_Печка горячая-горячая\_; цвет, например: *Щи похиен охэл вурты-вурты* \_У этого мальчика голова рыжая-рыжая\_, *Ащем путы-путы амние ёхи тўс* \_Отец черного-черного щеночка домой принес\_;
- в классе глаголов встретились лексико-семантические группы выражающие длительность действия, например: *Ма наңен щи каншсэм-каншсэм, щиты ант и уятсэм* \_Я тебя все искал-искал, так и не нашел\_; движение, например: *Щи мәндәм-мәндәм, юшэм патэл ант ёхтэл* \_Все иду-иду, дороге конца нет\_; бытия, например: *Мета хув усэв-усэв пора щитыйи ант хйцэл* \_Довольно долго были-были время так и не проходило\_;
- в классе наречий встретились лексико-семантические группы, обозначающие количественные отношения порядок следования субъекта, например: *Ов ал талди, пелнайэт итән-итән иса ёхи талдәлдән* \_Дверь не открывай (букв.: не таскай), комары по одному все домой залетят (букв.: затащишь)\_; временные отношения, например: *Ма сора-сора нехамсэм* \_Ябыстро-быстро бежал\_; качественные отношения, например: *Лўвел ки малэн лўв щир-щира вердәлды* \_Если ему отдашь он как следует сделает\_.

Итак, мы описали структуру и семантику парно-повторных слов хантыйского языка на материале шурышкарского диалекта.

### Литература

1. Майтинская К. Е. Повторение как изобразительное средство усиления дистрибутивности и видовых значений в финно-угорских языках // Всесоюзное совещание по вопросам финно-угорской филологии 26–30 июня 1961 г. : тез. докладов. Петрозаводск, 1961. С. 10-12.
2. Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Справочник по русскому языку. Словарь лингвистических терминов. М. : ОНИКС 21 век : Мир и Образование, 2003. 623 с.
3. Майтинская К. Е. Структурные типы удвоений (повторений) в финно-угорских языках // Вопросы финно-угорского языкознания. Грамматика и лексикология. М., 1964. С. 122-136.
4. Федина М. С. Повтор как способ выражения усиления и интенсивности в коми языке // Материалы II Всероссийской научной конференции финно-угроведов «Финно-угристика на пороге III тысячелетия» (филологические науки) (2-5 февраля 2000 г.) / Правительство Республики Мордовия, МНИИЯЛИЭ, МГУ им. Н.П. Огарева, МГПИ им. М.Е. Евсевьева ; редкол. М.В. Мосин ; отв. ред. : Н.С. Алямкин, Д.В. Цыганкин и др. Саранск : Красный Октябрь, 2000. С. 295-297.
5. Минлос Ф. Р. Редупликация и парные слова в восточнославянских языках : автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2004. 20 с.
6. Тархова Е. В. Повторы и их функции в судебной речи : автореф. дис.... канд. филол. наук. Тамбов, 2007. 22 с.
7. Поддубный А. С., Заляева Ю. Р. Степень продуктивности редупликации в некоторых германских и славянских языках [Электронный ресурс]. – URL: [http://www.rusnauka.com/18\\_NiIN\\_2007/Philologia/22931.doc.htm](http://www.rusnauka.com/18_NiIN_2007/Philologia/22931.doc.htm)30.06.2010 (дата обращения 10.01.2011).
8. Зарипова А. М. Лингвокультурологический анализ редупликации в традиционных детских стихах : автореф. дисс.... канд. филол. наук. Челябинск, 2008. 22 с.
9. Эфендиев А. Ш. Природа языковой редупликации [Электронный ресурс]. URL: <http://www.nbu.gov.ua/Articles/IvLilLNar/knp43/knp43245-249.pdf> (дата обращения 10.01.2011).